

俄國名劇叢刊

黑暗之勢力

托爾斯泰原著

芳信譯

世界書局印行

俄國名劇叢刊·第八冊·

L·托爾斯泰原著

芳信譯

黑暗之勢力

五幕劇

世界書局刊

所 有 權
不 准 翻 印

中華民國三十三年六月出版

俄國名刊
黑暗之勢力

實價國幣一百元

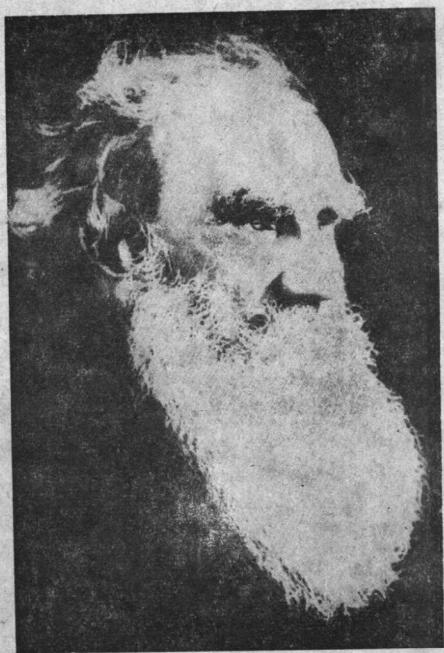
外加運費匯費

著	譯	發	出	發
者	者	行	版	行
者	者	人	者	所
托爾斯泰	芳信	陸高誼	世界書局	世界書局

特別啓事

本劇上演權，由作者保留。戲院劇團於上演本劇前，除上海一地，應向作者直接取得同意外，其他各地，應向當地世界書局分局，或其代理店，接洽辦理。否則，不准上演。此啓。

『要是一隻腳爪給網住了，那隻鳥就整個兒完了。』



L·託爾斯泰



黑暗之勢力 第四幕舞台面

黑暗之勢力

人物

比特 一個富農，四十二歲，娶了一個後妻，多病。

安妮西亞 他的妻子，三十二歲，漂亮。

亞克寧娜 比特前妻的女兒，十六歲，耳力不夠，傻頭傻腦。

阿紐特卡 比特和安妮西亞的女兒，十歲。

尼琪太 他們的長工，二十五歲，漂亮。

阿其孟 尼琪太的父親，五十歲，一個容貌難看，虔誠的農民。

瑪特路娜 他的妻子，五十歲。

瑪寧娜 一個孤女，二十二歲。

瑪爾福 比特的妹妹。

米托利齊 一個老長工，退伍的兵士。

隣女甲

隣女乙

親家公 一個快快不樂的農民。

親家母

瑪寧娜的丈夫

姑娘甲

姑娘乙

警察

馬夫

亞克寧娜的新郎

儂相

村長

來賓：男，女，和女孩。

第一幕

（本劇發生在秋天裏的一個大村莊上。舞台現出比特的寬大的農家。比特坐在一條凳上，修理馬圈。

安妮西亞和亞克寧娜正紡織着。）

第一場

（比特，安妮西亞和亞克寧娜。）

（安妮西亞和亞克寧娜正一道唱着歌。）

比特 （朝窗外瞟着） 馬又出來啦。說不定會把小馬給踩死的。尼琪太！喂，尼琪太！他鬻

啦！（聽了一回兒。對女人們。）你們靜點兒吧，我什麼也聽不着。

尼琪太的聲音 （從舞台裏面） 什麼？

比特 把馬趕進去。

尼琪太的聲音 我會趕進去。就一回兒。

比特（搖頭）這些傭人們真該死！要是我身體好的話，這樣的傢伙我一輩子也不要。他們只會搗蛋。（起身，再坐下。）尼琪太！叫也沒有用。——你們倆，誰去一去？亞克寧娜，去把馬趕一趕。

亞克寧娜 趕馬嗎？

比特 不趕馬趕什麼？

亞克寧娜 這就去。（退場）

第二場

（比特和安妮西亞。）

比特 這傢伙真是一個懶骨頭，簡直沒有辦法。他連動也不肯動！

安妮西亞 你自個兒的本領才大呢——只會從火坑上爬到凳上去。一味跟人家挑眼兒。

比特 要不是我來跟你們挑眼兒，不消一年，這所房子就找不着了。唉，你們這幫人！

安妮西亞 把許多事情儘往人家身上推，你自個兒只會罵人。躺在火坑上指使人家總是容易的。

比特（嘆氣）唉，要是我沒有生這場病，我一天也不要他。

亞克寧娜（在舞台裏）咻！咻！咻！（聽得見小馬的鳴聲，和馬羣進門的聲音。關門的聲音。）

比特 他最拿手的就是講空話。老實說，我不想用他。

安妮西亞（學他的口氣）「我不想用他。」要是你自個兒會動手的話，你儘管空口說好啦。

第三場

（人物同前，和亞克寧娜。）

亞克寧娜（登場）好不容易才把它們趕進去。那隻花馬老是一——

比特 尼琪太在那兒？

亞克寧娜 尼琪太？他正站在街上。

比特 他幹嗎站在那兒？

亞克寧娜 幹嗎站在那兒？他站在拐彎那兒跟人家聊天。

比特 問她的話，老是說不清楚！到底跟誰聊天？

亞克寧娜（沒有聽清）什麼？（比特對亞克寧娜揮一揮手；她坐下紡紗。）

第四場

（人物同前，和阿妮特卡。）

阿妮特卡（跑上場；對母親）尼琪太的爸爸跟媽媽都來了。他們要帶他回家去，真的。

安妮西亞 你是不是撒謊？

阿妮特卡 真的，我要是撒謊，我就會打短命！（笑）我剛才打他跟前走過，尼琪太對我這麼說：「二姑娘，咱們再會吧。我做喜事的時候，你上我家裏玩兒去。我要跟你分手啦。」他一面說，一面還笑着呢。

安妮西亞（對她的丈夫）人家才不稀罕你呢。你瞧，他自個兒預備走啦。你剛才還說：「我要叫他滾！」

比特 讓他走好啦。我還怕找不着人嗎？

安妮西亞 可是，你不是把錢預支給他了嗎？

（阿妮特卡走近門，聽了一回兒，退場。）

第五場

（安妮西亞，比特，和亞克寧娜。）

比特（皺眉）錢？要他明年來做一個夏天好了。

安妮西亞 對啦，叫他走你就快活——少一張嘴吃飯。可是到了冬天，我才不像牛馬似地，一個人忙個不了。大姑娘做起活來，是一點兒興緻也沒有的，你呢，只會躺在火坑上。我知道你！

比特 話還沒有聽明白，就是嚕嚕嚕嚕一大篇。

安妮西亞 院子裏的牲口那麼多。牛沒有賣掉，羊也要關起來過冬——餵水，餵草都餵不了。現在你想打發長工走。佣人的工夫，我可幹不了！我也會學你的樣兒，往火坑上一躺，讓它鬧得一團糟——你愛怎麼樣，就怎麼樣好了。

比特（對亞克寧娜）餵草去，好不好？——正是時候啦。

亞克寧娜 餵草嗎？好的。（穿上大衣，拿起一條繩。）

安妮西亞 我才不幫你做呢，——我已經忙夠啦，我不做。你自個兒做去得啦。

比特 混賬！你幹嗎要胡說八道？簡直像一條亂繃亂跳的綿羊。

安妮西亞 你才是一條瘋狗！你既不會做事，又不會說笑，只會磨折我。你真是一條瘋狗。

比特 （吐痰，穿上大衣）呸，媽的！哦，老天爺，請你原諒吧！我去問問看，到底怎麼一回
事兒。（退場）

安妮西亞 （追上去）老鬼，長鼻子鬼！

第六場

（安妮西亞和亞克寧娜）

亞克寧娜 你幹嗎罵爸爸？

安妮西亞 不要響，你這傻瓜！

亞克寧娜 （走近門）幹嗎你罵爸爸，我全知道。你才是一個傻瓜，你這隻狗。我才不怕你
哪。

安妮西亞 你怎麼啦？（跳起來，找東西打她。）留神點兒，要不然，我用火筯揍你。

亞克寧娜 （開門）你是狗，你是鬼；看你是什麼東西。鬼，狗，狗，鬼！（跑下）

第七場

（安妮西亞一個人）

安妮西亞（沈思）他說，「我做喜事的時候，你來玩兒。」倒底他打的是什麼主意？想娶媳婦兒嗎？小心點兒，尼琪太：要是你自個兒想這麼幹，那我可要……沒有他，我是活不的了。我不能放他走。

第八場

（安妮西亞和尼琪太）

尼琪太（進來，週圍望一望。他看見安妮西亞一個人，便趕快地趨近她。低聲說）嚶呀，麻煩透啦！我爸爸來了，要我告假回家去。他這麼對我說，「你得趕緊娶媳婦兒，還得就在家裏。」

安妮西亞 那麼去娶呀。與我什麼相干？

尼琪太 哦，這麼說！我想好好兒把事情商量商量，她倒說「那麼去娶呀。」倒底怎麼啦？

（閃眼）難道你忘了嗎？

安妮西亞 你去娶好啦。很需要——

尼琪太 幹嗎你要這樣冷言冷語的？連人家跟你親熱一回兒也不成——喂，你怎麼啦？

安妮西亞 我以為你要扔掉我。要是你想扔掉我的話，那麼你也用不着我啦。就是這個道理！

尼琪太 哦，得了吧，安妮西亞。你當我會忘記你嗎？——這是決不會有的事情。無論怎麼樣，我也不會拋棄你。我是這樣想的：我把媳婦兒一娶進門兒，就馬上回到你這兒來；只要不給家裏拖住就行了。

安妮西亞 要是你娶了媳婦兒，我才不稀罕你呢。

尼琪太 你可得想一想：爸爸的意思是不能夠違背的。

安妮西亞 你把什麼都往你爸爸身上推，其實，還是你自個兒出的主意。你早就跟你的姘頭，瑪寧娜商量好了。一定是她挑撥你的。上一次她不會平白無故上咱們這兒來。

尼琪太 瑪寧娜？我才不稀罕她呢！……像她這樣的女人，我有的是！

安妮西亞 那麼你爸爸爲什麼要來？一定是你叫他來的！我受了你的騙！（哭）